

# Red Notice

A Monthly Update on Global Investigations and Prosecutions



**JANUARY 2014**

## 前言

欢迎阅读艾金·岗波律师事务所 2014 年第 01 期《红色简报》。

在反腐败领域，两家美国大公司 Alcoa Inc. (“Alcoa”) 和 Archer Daniels Midland Company(ADM)与美国主管机关达成协议，为本公司及其分公司获得超过 4 亿美元的海外反腐败法(FCPA)和解；一家德国工程公司同意就其在尼日利亚的交易行为支付超过 3 千万美元的罚金；及国际会计师事务所毕马威(“KPMG”)与荷兰主管机关达成协议，以和解对其在中东地区协助隐藏可疑支付的指控。

在出口管制及制裁执行方面，一家土耳其公司面临针对其试图向伊朗出口美国原产的飞机引擎的临时出口禁令；一家总部位于宾夕法尼亚州的电子产品制造商同意就其价值将近 300 万美元的扩音器未经授权出口的指控与商务部达成暂停和解协议；数家银行就其明显违反出口制裁法规的行为与美国政府达成和解；一中国公民将因试图非法出口航天级碳纤维而入狱 5 年；俄罗斯军火商 Victor Bout 的前合作伙伴被判密谋购买飞机而违反美国制裁法；一白俄罗斯武器走私贩被判违反美国武器出口管制法(AECA)；工业与安全局(BIS)在其项目清单中增加了 36 个项目，并同时移除了一个项目。

出口控制与制裁法领域的最新发展包括，作为该部门正在进行的出口管制改革计划的一部分，国防贸易控制局(DDTC)就报告政治及其他金融贡献事项澄清了相关要求，并进一步修订了美国军品管制清单(USML)。

除此之外，艾金·岗波律师事务所欢迎新加入本所旧金山分所的合伙人 Aaron Murphy, FCPA 方面的知名专家。Murphy 的执业领域集中于为大中型公司提供 FCPA 合规咨询及调查服务。他还是《海外反腐败法案：经理及管理人士的实用资源》一书的作者。请点击[这里](#)查看 Murphy 先生的完整简历。

感谢您对《红色简报》的一贯支持！

## 反腐败动向

美国铝生产及销售公司的分公司支付超过 3.8 亿美元以解除 FCPA 指控

2014 年 1 月上旬，Alcoa World Alumina LLC 同意就其违反 FCPA 的一项指控认罪，其母公司及大股东，

## 演讲活动

2013 年 12 月，艾金·岗波律师事务所合伙人 Stephen Mansfield 和 Robert Humphreys 在本所洛杉矶市中心分所作了题为“联邦执行及海外反腐败法”的报告。

如果您希望邀请本所律师为贵公司或团体演讲有关反腐败法律、合规、执法和政策，以及其他国际调查及合规问题，请与 Mandy Warfield 联系：  
[mwarfield@akingump.com](mailto:mwarfield@akingump.com) 或致电 +1.202.887.4464。

美国铝生产商 Alcoa, Inc.就一项美国证券交易委员会 (SEC)的执行行为达成和解，这导致约合 3.84 亿美元的刑事罚款和没收。司法部(DOJ)和 SEC 的行为与这两家公司意图向巴林政府及巴林王室成员支付数百万美元回扣以保持生意的计划有关。根据 DOJ 指称，美国铝业（澳大利亚）曾与巴林铝业 B.S.C. (“Alba”) 签订长期矾土供应协议。在此协议下，Alcoa Australia 同意通过由伦敦中间人持有的离岸壳公司为 Alba 供应矾土。作为由巴林政府控制的矾土冶炼厂，Alba 坚持让 Alcoa Australia 聘请顾问作为该协议的销售代理。从 2005 年至 2009 年，该销售代理以显著提价向 Alba 出售矾土，此举为其带来超过 1.88 亿美元的收入，并用从提价交易中获得的利润向巴林政府官员提供回扣。Alcoa World Alumina LLC，一家由 Alcoa 多数控股和控制的公司，同意支付 2.09 亿美元的刑事罚款及 1,400 万美元的没收款，而其母公司 Alcoa 则同意向 SEC 支付 1.61 亿美元的非法所得。除此之外，Alcoa 还同意加强其全球反腐败合规计划，两家公司均承诺协助 DOJ 对此项行贿计划的后续调查。请阅读[司法部新闻发布](#)，[证监会新闻发布](#)及《福布斯杂志》的[新闻报道](#)。

### 美国食品业巨头及其乌克兰分公司同意就 FCPA 违法支付超过 5 千万美元的罚款

2013 年 12 月下旬，Alfred C. Toepfer International Ukraine Ltd. (“ACTI Ukraine”), 美国食品业巨头 ADM 的一家分公司，就违反 FCPA 的一项密谋罪名认罪，达成 SEC FCPA 执行和解，并同意支付超过 5,400 万美元罚款和非法所得的总和解金。

据 DOJ 指称，ACTI Ukraine 和另一家 ADM 的分公司，Alfred C. Toepfer International GmbH (“ACTI Hamburg”), 为获取价值将近 4,100 万美元的增值税退税而向乌克兰政府官员行贿。为解除 DOJ 的指控，ACTI Ukraine 同意支付 1,780 万美元的刑事罚款，且其母公司，ADM，同意了一项不起诉协议，该协议要求 ADM 弥补其过往不当行为并实施和维持内部控制。ADM 和 SEC 之间的和解要求该公司支付 3,650 万美元的非法所得和判前利息。该罚款加上 DOJ 和解款意味着 ADM 及其分公司将总共支付约 5,430 万美元。SEC 和 DOJ 均认可 ADM 对相关调查给予的配合，包括其在“实施全球性风险管理和相应的全球内部调查，主动让现任及前任雇员接受访问，并制作相关文件”方面所做出的努力。请阅读[司法部新闻发布](#)，[证监会新闻发布](#)及《合规周报》上的[新闻报道](#)。

### 德国工程公司就 FCPA 违法支付 3,200 万美元

Bilfinger SE (“Bilfinger”), 一家总部位于德国的工程服务公司，于 2013 年 12 月上旬针对其为获得一份 38,700 万美元的天然气管道合同向尼日利亚官员行贿的指控与 DOJ 达成 3,200 万美元的和解。DOJ 声

称 Bilfinger 及其合作伙伴，一家总部位于休斯顿的建筑及工程承包商 Willbros Group Inc. (Willbros)，为获得与东部天然气收集系统项目相关的合同而密谋向尼日利亚官员支付超过 6 百万美元。据称，Bilfinger 和 Willbros 将其成本提高百分之三以弥补贿赂官员的费用，而且 Bilfinger 借给 Willbros 1 百万美元以帮助其支付贿赂款。作为和解的一部分，Bilfinger 与 DOJ 达成一项延迟起诉协议，该协议要求公司建立一个“严格的内部控制”体系，协助政府正在进行的调查，并委任一个独立合规官至少 18 个月。2008 年，Willbros 与 DOJ 就此事项达成和解，该项和解要求 Willbros 支付 2,200 万美元，并签订延迟起诉协议。2012 年，DOJ 基于 Willbros 对该协议项下义务的履行，成功提出动议撤销针对该公司的指控。请阅读[司法部新闻发布及 AllAfrica 的新闻报道](#)。

### 加勒比石油服务执行官，包括法律总监，面临对其涉嫌在哥伦比亚行贿的 FCPA 指控

2014 年 1 月上旬，司法部就其涉嫌参与对哥伦比亚政府官员行贿以诈骗该公司以及洗白犯罪所得的计划，指控 PetroTiger Ltd. (“PetroTiger”)，一家位于英属维京群岛的石油服务公司的两名前任行政长官。该公司的法律总监亦被指控参与计划，并就行贿和诈骗罪名认罪。该指控声称这三名命名官员在哥伦比亚策划并实施了一项计划，通过贿赂一名外国官员来获得一个价值 3,900 万美元的石油服务合同，并据称聘用该官员的夫人作为 PetroTiger 的顾问。最终，在他们无法将钱汇至该顾问的账户的情况下，这些执行官直接向该外国官员的私人账户汇款。DOJ 报道称其已与哥伦比亚及菲律宾的执法机关就此事展开了紧密合作。请阅读[司法部新闻发布及《公司犯罪报道》的新闻报道](#)。

### 荷兰会计师事务所因在沙特阿拉伯隐瞒可疑支付而被荷兰主管机关罚款

2013 年底，毕马威会计师事务所 (“KPMG”) 与荷兰主管机关达成一项 7 百万欧元 (约合 950 万美元) 的协议，以使 KPMG 得以解除该事务所协助其客户，一家总部位于荷兰的建筑公司 Ballast Nedam 隐藏向其沙特阿拉伯的代理人支付报酬以获得生意的指控。荷兰官员指称 KPMG 在审计的过程中允许其隐藏向代理人作出的支付，且未能调查 Ballast Nedam 是否遵守了诚实及伦理要求。2012 年底，Ballast Nedam 同意支付荷兰检方 1,750 万美元以解除沙特贿赂计划相关指控，并指定了一名新的合规及风控官员。KPMG 与荷兰主管机关的和解协议包括 350 万欧元的没收及 350 万美元的罚款。请阅读[KPMG 的新闻发布及《合规周报》的新闻报道](#)。

### 产业与安全局就土耳其公司对伊朗再出口美国原产飞机引擎发布临时否决令

2014 年 1 月 3 日，产业与安全局对 3K Aviation Consulting&Logistics (“3K”)，一家土耳其公司，以及其他公司发布了一项临时否决令 (TDO)，禁止他们从事涉及出口管理法 (EAR) 管制物品的出口交易。BIS 认为有必要采取这一临时否决令，以防止涉及试图向伊朗再出口两个通用电气生产的飞机引擎这一对 EAR 的“紧迫违法行为”。根据 BIS 的陈述，涉案引擎已由美国出口至土耳其，3K 公司意图在未经美国政府必要授权的情况下，从土耳其将这些物品出口至伊朗。这一禁令将持续 180 天，但可依申请延长。请阅读[产业与安全局否决令和《法律 360》的新闻报道](#)。

### 电子器件制造商就其未经许可出口扩音器达成暂停和解协议

Amplifier Research Corp. (“Amplifier Research”) 于 2013 年 12 月 27 日同意与 BIS 达成一项 50 万美元的暂停和解。这一和解源自该公司涉嫌 50 宗未经许可将商业控制清单 (CCL) 出口控制分类号码(ECCN)为 3A001 的扩音器出口至包括俄罗斯，中国，新加坡，泰国，印度，马来西亚等国家。Amplifier Research 被控在 2008 年 1 月和 2011 年 6 月之间，在缺乏适当许可的情况下，从美国出口了价值将近 3 百万美元的扩音器，且其主动向 BIS 披露了这些行为。根据暂停和解协议，Amplifier Research 只要在 2 年的缓刑期内未再作出违反出口控制的行为，就不需要支付罚金。除此之外，公司必须完成一个完整的，由无关联第三方顾问对其出口控制和合规程序作出的外部审计。请阅读[产业与安全局和解令及《法律 360》的新闻报道](#)。

### 苏格兰银行同意就其涉嫌违反 美国制裁法达成 3,300 万美元的和解

2013 年 12 月 11 日，财政部下的外国资产管理局宣布与苏格兰皇家银行(RBS)就其涉嫌违反多项美国制裁计划达成 3,300 万美元的和解。该 OFAC 和解是 RBS 和 OFAC，美国联邦储备委员会理事会，纽约州金融服务部之间一项更大的，1 亿美元的全球和解的一部分。该 OFAC 案涉及明显违反伊朗交易条例，苏丹制裁条例，缅甸制裁条例和古巴资产管制条例。OFAC 指称该银行在向美国金融机构传送支付信息的过程中，移除了对美国制裁的地方及个人的重要指示。对这种指示的移除阻止 RBS 支付系统拒绝对位于伊朗，苏丹，缅甸及古巴的受禁机构的支付。作为和解的一部分，RBS 必须设立相关政策和程序以预防此类行为的再次发生。请阅读[财政部新闻发布及 BBC 新闻报道](#)。



## 阿拉巴马银行就其涉嫌违反苏丹制裁条例支付 19,125 美元的和解金

阿拉巴马州伯明翰市的 Compass Bank 于 2013 年 12 月 3 日就其涉嫌违反苏丹制裁条例(SSR)与 OFAC 达成略高于 19,000 美元的和解。OFAC 指称, 2011 年 2 月 10 日, Compass Bank 代表从英国汇款至苏丹的个人客户发起额度将近 15,000 美元的电汇。Compass Bank 的执行官在电汇开始前对其进行了审阅, 并错将其视为遵守了 SSR, 因为他们认为该支付的基本目的属于一般许可的授权范围, 且当事人均不在特别指定国家公民及被禁个人名单上。然而, OFAC 认为该行为没由遵守 SSR。虽然 Compass Bank 未能主动披露这项违法行为, OFAC 仍将其视作非重大且非蓄意或罔顾后果的违法行为, 并导致 OFAC 将罚金由 25, 000 美元的基本额度往下调整。请阅读 [OFAC 执行信息及《法律 360》](#) 的新闻报道。

## 中国公民因试图非法出口航天级碳纤维而获刑将 近 5 年

2013 年 12 月 10 日, 中国公民 Ming Suan Zhang 因违反国际紧急经济权力法案(IEEPA)而被判入狱 57 个月。Zhang 试图从美国向中国出口几千磅作为管制商品的高等级碳纤维。据称, 该纤维的目标中国终端用户为中国军用飞机制造商。一些特定种类的碳纤维, 包括 Zhang 试图出口的这类, 因其可被用于制造, 除其他事项外, 弹道导弹, 飞机与核离心机而受到国家管控。请阅读 [产业与安全局新闻发布](#) 及 [Bloomberg](#) 的新闻报道。

## 36 实体因涉嫌非法向中国及伊朗运送货物而登上 实体名单; 一方被移除

2013 年 12 月 12 日, BIS 在其实体名单上增加了 36 个实体(包括个人和公司)。这些实体因实施危及美国国家安全与外交政策利益的行为而被添加。登上新发布清单的实体分布于世界各地, 且是在 BIS 出口执行办对涉嫌参与非法向中国及伊朗被禁终端用户运送美国货物的各方进行调查之后确认的。除了实体清单上的添加, ECO-MED-SM Ltd., 一家位于俄罗斯的公司, 依移除请求而被剔除出清单。请阅读 [BIS 新闻发布](#)。

## 美国银行就明显违反全球反恐制裁条例和解潜在的 民事责任

在收到一张 3,200 万美元的罚单后, HSBC Bank(“HSBC”)与 OFAC 就三个明显违反全球反恐制裁条例(GTSR)的行为达成和解。这些明显违法行为源自 HSBC 在该实体存在于 HSBC 拦截软件的情况下, 对一特别指定的全球恐怖主义分子发起的支付请求

的授权。虽然该软件中断了交易，但 HSBC 未能处理有关发起者的更多信息，且批准了该笔交易。HSBC 主动向 OFAC 披露了这一明显违法行为。请阅读 [OFAC 执行行为](#)。

### Viktor Bout 前合作伙伴被判违反美国制裁法密谋购买飞机

Richard Chichaki, 一名拥有美国-叙利亚双重国籍的公民，于 2013 年 12 月 13 日，星期五，因其与在押的俄罗斯军火商 Victor Bout 一起密谋购买飞行器而被判违反美国制裁法。通过总统行政命令，Chichaki 因其与 Bout 的关系而被禁止与任何美国公司做生意。因其在国际武器走私团伙中的领导地位，Bout 一度被称为“死亡商人”。2007 年，Chichlaki 曾试图——通过使用假身份——为 Samar Air, 一家由他和 Bout 共同管理的外国公司，购买几架波音公司的飞机。Chichlaki 居于澳大利亚，于 2013 年 5 月被引渡至美国。请阅读 [《俄罗斯之声》](#) 的新闻报道。

### 白俄罗斯武器走私犯被判违反武器出口管制法

Siarhei Baltutski, 一名来自白俄罗斯的国际武器走私商，因密谋违反 AECA, IEEPA 以及密谋洗钱，于 2013 年 12 月 19 日被判入狱 15 年。Baltutski 于 2013 年 1 月 25 日承认上述指控。政府指称，在 2008 和 2011 年间，Baltutski 密谋并成功从美国向白俄罗斯出口几百件高科技军事技术品而违反 AECA 及 IEEPA。除此之外，Baltutski 还安排通过离岸壳公司以秘密电汇的方式进行支付。请阅读 [司法部新闻发布及新闻报道](#)。

## 出口管制和制裁动态

### DDTC 澄清 ITAR 与报告政治及其他贡献有关的要求

2013 年 12 月 13 日，国防贸易监管局澄清了国际武器运输条例 (ITAR) 第 130 部分下关于报告与对国际组织或外国军用服务出口国防物品或服务有关的政治贡献，佣金和费用的要求。当申请人为向这类终端用户商业出口 500,000 美元或以上的国防物品或服务而申请许可证时，申请人必须向 DDTC 报告这些物品或服务的接受者是否同意作出 5,000 美元或以上的政治献金，或 1000,000 美元或以上的费用或佣金。除此之外，如果之前向这些终端用户出口的货物或服务发生在作出总额达到 2,500 美元或以上的政治献金，或超过 50,000 美元的费用或佣金的情境下，申请人必须在这类支付或提议支付前的 30 天内提交一个包括这类信息的补充报告。请阅读 [国防贸易监管局指引](#)。

## DDTC 对美国军火清单分类作出进一步修改

作为总统出口控制改革(ECR)计划的一部分，美国国务院和商务部于 2014 年 1 月 2 日的联邦公报中发布了最终规则，该规则修改了美国军火清单上的 5 个项目，并在商业控制清单(CCL)上建立了相应的 600 个系列分类以弥补 USML 上删除的项目，并提供其他更改。受影响的 USML 类别包括：四（运载火箭，导弹，弹道导弹，火箭，鱼雷，炸弹和地雷），五（炸药及含能材料，推进剂，燃烧剂，和它们的组份），九（军事训练设备），十（个人防护装备，以及十六（核武器相关设备）。新规定将于 2014 年 7 月 1 日生效，以使产业适应这些新的管控标准。在同一期联邦公报中，主管机关还发布了对 2013 年 7 月 8 日发表的最终规则的澄清及修改。于 2014 年 1 月 6 日生效的这些澄清和修改与 ECR 对 USML 第六，七，十二，二十类的修订有关。除此之外，DDTC 还通过最终规则就增加对“设备”，“潜水艇”，“水面舰艇”以及“组织级维修”，“中间级维修”和“基地级维修”这些术语的定义作出通知。DDTC 还告知读者将继续实施适用于受出口管理条例管制，且与国防物品一同出口的项目的新的许可程序和，以及与国际武器运输条例(ITAR)其他部分相关的各类修改。请阅读 1 月 2 日联邦公报司法部公告及商务部公告。

最后，与这些已发布的修订相结合，DDTC 于 2014 年 1 月 6 日发布了一个行业公告，宣布所有的 DTrade DSP 表格，DS2032 和通用架构均已升级，以应对 USML 第六，七，十三及二十类的修改。从 2014 年 1 月 6 日起，DTrade 用户必须对 DSP-5,6,61,62 和 74 适用版本 8.1，对 DSP-73 适用版本 8.2，以提交许可申请和修改表格；注册者必须使用版本 4.1 来提交 DS2032；且通用架构已升级至版本 7.1。这些表格和架构的早期版本将会被系统自动拒绝。如果用户对这些新表格的使用有任何疑问，建议他们通过致电 202.663.2838 或发邮件至 [DTradeHelpDesk@state.gov](mailto:DTradeHelpDesk@state.gov) 联系 DDTC Help Desk。

### CONTACT INFORMATION

**For more information about the stories highlighted in Red Notice, please contact:**

Edward L. Rubinoff at 202.887.4026 or [erubinoff@akingump.com](mailto:erubinoff@akingump.com) or Nicole H. Sprinzen at 202.887.4301 or [nsprinzen@akingump.com](mailto:nsprinzen@akingump.com).

Contact information for attorneys in related practices can be found here.

The “Anticorruption Developments” section of *Red Notice* is edited by Jacob Weixler.

Translations of this edition of *Red Notice* into Chinese and Russian will be available later this month. Please check back via the [archived editions link](#) to view past translated editions.

*Red Notice* is a monthly publication of Akin Gump Strauss Hauer & Feld LLP.

---

**Archived Editions • [Subscribe to Red Notice](#)**



© 2013 Akin Gump Strauss Hauer & Feld LLP. All rights reserved. This document is distributed for informational use only; it does not constitute legal advice and should not be used as such. IRS Circular 230 Notice Requirement: This communication is not given in the form of a covered opinion, within the meaning of Circular 230 issued by the United States Secretary of the Treasury. Thus, we are required to inform you that you cannot rely upon any tax advice contained in this communication for the purpose of avoiding United States federal tax penalties. In addition, any tax advice contained in this communication may not be used to promote, market or recommend a transaction to another party.

If you would like to update your information or opt out from our mailing list, please [click here](#). If you would like to update your preferences, please [click here](#). To forward to a friend, please [click here](#).